

Egzaminy dla PRAWNIKÓW i STUDENTÓW PRAWA:

1. Test of Legal English Skills (TOLES)

2. International Legal English Certificate (ILEC)

Test of Legal English Skills (TOLES) opracowany przez Global Legal English i **International Legal English Certificate (ILEC)** opracowany przez University of Cambridge ESOL Examinations we współpracy z TransLegal to egzaminy oceniające znajomość angielskiego języka prawniczego. Sprawdzają następujące umiejętności:

- posługiwanie się językiem prawniczym stosowanym w światowym handlu;
- pisanie oficjalnych listów oraz komunikacja przy pomocy poczty elektronicznej;
- zdolność do opanowania materiału na kierunku studiów związanych z prawem gdy zajęcia prowadzone są w języku angielskim
- rozumienie oraz tworzenie dokumentów prawnych (TOLES);
- posługiwanie się językiem negocjacji (TOLES);
- poprawne stosowanie struktur gramatycznych.

UZNAWALNOŚĆ EGZAMINÓW PRAWNICZYCH

TOLES jest uznawany przez:

- międzynarodowe firmy prawnicze, np. Allen & Overy, Clifford Chance, Freshfields, KPMG, Linklaters, Lovells,
- międzynarodowe firmy i korporacje takie jak Sony Ericsson, Daimler Chrysler, British American Tobacco, Kuwait Petroleum Corporation,
- organizacje o charakterze niekomercyjnym takie jak European Central Bank, European Central Court, Lord Chancellor's Scheme - Law Society of England & Wales,
- wydziały prawa na uniwersytetach, na których zajęcia prowadzone są w języku angielskim.

ILEC jest uznawany przez:

- organizacje rządowe,
- międzynarodowe organizacje prawnicze,
- uniwersytety, szkoły i inne instytucje edukacyjne,
- firmy i korporacje prawnicze.

Lista instytucji uznających ILEC dostępna jest na stronie: <http://www.legalenglishtest.org/recognition.php>

1. Test of Legal English Skills (TOLES)

FORMAT I POZIOMY, CZĘŚCI I CENY EGZAMINU

Egzamin jest oferowany na trzech poziomach:

- TOLES Foundation - odpowiedni dla kandydatów na każdym poziomie znajomości języka angielskiego ogólnego, którzy rozpoczynają naukę języka angielskiego prawniczego (poziom A2-B1 Rady Europy, ekwiwalent PET) - **cena 320 PLN**
 - Czytanie i Pisanie (Reading & Writing) - 1 godz. 30 min.
- TOLES Higher - angielski średnio zaawansowany (poziom B1-B2 Rady Europy, ekwiwalent FCE) - **cena 420 PLN**
 - Czytanie i Pisanie (Reading & Writing) - 1 godz. 30 min.
 - Słuchanie (Listening) – 30 min.
- TOLES Advanced - angielski zaawansowany (poziom C1 Rady Europy, ekwiwalent CAE) - **cena 520 PLN**
 - Czytanie i Pisanie (Reading & Writing) - 2 godz.

DATY EGZAMINU

Daty egzaminu TOLES w 2009 roku są następujące:

TOLES Foundation

Data zakończenia rejestracji

13 lutego 2009

14 maja 2009

22 października 2009

Data egzaminu

Czwartek **19 marca 2009**

Czwartek **18 czerwca 2009**

Czwartek **26 listopada 2009**

TOLES Higher

Data zakończenia rejestracji

**13 lutego 2009
14 maja 2009
22 października 2009**

Data egzaminu

**Czwartek 19 marca 2009
Czwartek 18 czerwca 2009
Czwartek 26 listopada 2009****TOLES Advanced**

Data zakończenia rejestracji

**30 stycznia 2009
17 kwietnia 2009
3 lipca 2009
18 września 2009**

Data egzaminu

**Piątek 6 marca 2009
Piątek 22 maja 2009
Piątek 7 sierpnia 2009
Piątek 23 października 2009****ZAPISY**

Osoby zapisujące się na egzamin TOLES otrzymują z British Council dokumenty rejestracyjne (formularz zgłoszeniowy i druk opłaty). Dokumenty te można otrzymać w następujący sposób:

- wydrukować ze strony internetowej British Council www.britishcouncil.pl,
- otrzymać pocztą. Nasze dane kontaktowe są następujące:

- adres korespondencyjny:

Dział Obsługi Klienta
British Council
Al. Jerozolimskie 59
00-697 Warszawa

- adres poczty elektronicznej

exams@britishcouncil.pl

- telefony

022 695 59 00 (Warszawa)/ 012 428 59 30 (Kraków)

W Warszawie i Krakowie dokumenty rejestracyjne można także otrzymać w Dziale Obsługi Klienta British Council w dni powszednie w godzinach 8:30 - 19:00 a w soboty w godzinach 8:30 – 13:30

- Wypełniony czytelnie drukowanym pismem formularz zgłoszeniowy wraz z kserokopią dowodu wpłaty powinny dotrzeć do British Council w Warszawie **przed podanym wyżej terminem zakończenia rejestracji**.
- Po dokonaniu rejestracji w British Council nie można wycofać opłaty egzaminacyjnej ani przenieść jej na kolejną sesję egzaminacyjną z wyjątkiem sytuacji opisanych poniżej.
- Jeśli do momentu zgłoszenia kandydatów w Global Legal English w Wielkiej Brytanii, na daną sesję **TOLES Advanced** liczba chętnych będzie mniejsza niż 8, kandydaci mogą zostać przeniesieni na następny wolny termin egzaminu lub otrzymać zwrot opłaty. W takim przypadku o przystąpieniu do egzaminu w następnym terminie lub zwrocie pieniędzy decyduje kandydat.
- Jeśli na daną sesję zapisze się tylko jedna osoba, wówczas:
 - **TOLES Foundation lub TOLES Higher** – egzamin może się odbyć jeśli kandydat pokryje koszt przesłania z Wielkiej Brytanii materiałów egzaminacyjnych pocztą kurierską.
 - **TOLES Advanced** – egzamin nie odbędzie się a kandydat może zostać przeniesiony na następny wolny termin egzaminu lub otrzymać zwrot opłaty.
- Osoby niepełnosprawne lub wymagające specjalnych udogodnień proszone są o zgłoszenie swoich potrzeb **przed wniesieniem opłaty**.
- Osobom nieobecnych na egzaminie z przyczyn zdrowotnych przysługuje jednorazowe bezpłatne przeniesienie na inny termin egzaminu. Osoby te proszone są o kontakt z Sekcją Egzaminacyjną British Council w Warszawie nie później niż 5 dni roboczych od daty egzaminu. Osobom nieobecnych z przyczyn innych niż zdrowotne nie przysługuje refundacja.
- TOLES można zdawać w biurach British Council w Warszawie i Krakowie oraz w 19 ośrodkach egzaminacyjnych znajdujących się w innych miastach (pełna lista ośrodków znajduje się na <http://www.britishcouncil.org/pl/poland-cambridge-esol-examinations.htm>). Rejestracja zawsze odbywa się w British Council w Warszawie.
- Na egzamin należy przynieść dowód osobisty lub paszport oraz przybory do pisania.

WYNIKI

Czas oczekiwania na wyniki egzaminu wynosi **ok. 6 tygodni**. Certyfikat można otrzymać w następujący sposób:

- odbierając osobiście lub przez upoważnioną osobę w British Council w Warszawie
- listem poleconym (w przypadku zaginięcia kandydat pokrywa koszt wydania duplikatu)
- przesyłką kurierską (kandydat pokrywa koszt przesyłki)

TOLES FOUNDATION I TOLES HIGHER:

Wyniki przedstawione są w skali od 0 do 100 procent, podzielonych na 4 oceny:

- 0-40** Kandydat posiada **SŁABĄ** znajomość języka angielskiego prawniczego na wybranym poziomie
41-60 Kandydat posiada **ZADOWALAJĄCĄ** znajomość języka angielskiego prawniczego na wybranym poziomie
61-80 Kandydat posiada **BARDZO DOBRĄ** znajomość języka angielskiego prawniczego na wybranym poziomie
81-100 Kandydat posiada **DOSKONAŁĄ** znajomość języka angielskiego prawniczego na wybranym poziomie

TOLES ADVANCED

Wyniki egzaminu przedstawione są przy pomocy sześciopoziomowej skali, która rozciąga się od bardzo niskiego poziomu znajomości języka (GREEN 0 - 100) do poziomu bardzo zaawansowanego (GOLD 451-500)

GOLD	451 -500 punktów - excellent
ORANGE	401 - 451 punktów - very good
RED	301 - 400 punktów - good
PURPLE	201 - 300 punktów - satisfactory
BLUE	101 - 200 punktów - approaching satisfactory
GREEN	0 - 100 punktów – basic

2. International Legal English Certificate (ILEC)

FORMAT I CENA EGZAMINU

Egzamin składa się z czterech części:

- Czytanie (Reading) - 1 godz 15 min, 6 zadań obejmujących łącznie 54 pytania
- Pisanie (Writing) - 1 godz. 15 min, 2 zadania
- Słuchanie (Listening) – 40 min, 4 części, 30 pytań
- Mówienie (Speaking) – 16 min, 4 części, zdawany w parach, oceniany przez 2 egzaminatorów

Cena egzaminu ILEC wynosi **750 PLN**.

DATY EGZAMINU

ILEC jest przeprowadzany w British Council w Warszawie i Krakowie. Odbywa się dwa razy w roku w maju i listopadzie. Terminy egzaminu oraz terminy zapisów w 2009 roku są następujące:

Zapisy	Części pisemne i ze słuchu	Część ustna
Do 27 marca 2009	Sobota 16 maja 2009	8 - 18 maja 2009
Do 25 września 2009	Sobota 14 listopada 2009	6 -16 listopada 2009

ZAPISY

Osoby zapisujące się na egzamin otrzymują z British Council dokumenty rejestracyjne (formularz zgłoszeniowy i druk opłaty). Dokumenty te można otrzymać w następujący sposób:

- wydrukować ze strony internetowej British Council: www.britishcouncil.pl
- otrzymać pocztą. Nasze dane kontaktowe są następujące:
 - adres korespondencyjny: **Dział Obsługi Klienta**
British Council
Al. Jerozolimskie 59
00-697 Warszawa
 - adres poczty elektronicznej: exams@britishcouncil.pl
 - telefony: **022 695 59 00** (Warszawa)/ **012 428 59 30** (Kraków)

W Warszawie i Krakowie dokumenty rejestracyjne można także otrzymać w Dziale Obsługi Klienta British Council w dni powszednie w godzinach 8:30 - 19:00 a w soboty w godzinach 8:30 – 13:30

- Wypełniony czytelnie drukowanym pismem formularz zgłoszeniowy wraz z kserokopią dowodu wpłaty powinny dotrzeć do British Council w Warszawie nie później niż **27 marca 2009 na sesję majową, 25 września 2009 na sesję listopadową**.
- Jeśli do zakończenia rejestracji na dany termin liczba chętnych będzie mniejsza niż 10, egzamin się nie odbędzie a kandydaci otrzymają zwrot opłaty.
- Po dokonaniu rejestracji w British Council nie można wycofać opłaty egzaminacyjnej ani przenieść jej na kolejną sesję egzaminacyjną.
- Osoby niepełnosprawne lub wymagające specjalnych udogodnień proszone są o zgłoszenie swoich potrzeb **przed wniesieniem opłaty**.

SESJA

- Na egzamin należy przybyć nie później niż 15 minut przed rozpoczęciem testu i
- Każdy zdający powinien przynieść ze sobą dowód osobisty lub paszport oraz przybory do pisania.
- Osobom nieobecnych na egzaminie z przyczyn zdrowotnych przysługuje zwrot 60% opłaty egzaminacyjnej. Osoby te proszone są o kontakt z British Council w Warszawie nie później niż 5 dni roboczych od daty egzaminu.
- Osobom nieobecnych z przyczyn innych niż zdrowotne nie przysługuje refundacja.

WYNIKI

Wyniki przedstawione są w pięciostopniowej skali:

- Oceny pozytywne
 - **Pass with Merit C1** angielski zaawansowany (poziom CAE)
 - **Pass C1** angielski zaawansowany (poziom CAE)
 - **Pass B2** angielski średniozaawansowany (poziom FCE)
- Oceny negatywne
 - **Narrow Fail**
 - **Fail**

Czas oczekiwania na wyniki egzaminu wynosi ok. **9 tygodni**. Można je sprawdzić na <http://www.Cambridgeesol-results.org> posługując się instrukcją otrzymaną z British Council. Wynik (*Statement of Results*) zawiera oceny z poszczególnych części egzaminu oraz ocenę końcową. Osoby, które uzyskają pozytywną ocenę otrzymują certyfikat wydany przez University of Cambridge ESOL Examinations. Certyfikat można otrzymać w następujący sposób:

- odbierając osobiście lub przez upoważnioną osobę w British Council w Warszawie
- listem poleconym (UWAGA: w przypadku zaginięcia nie ma możliwości otrzymania duplikatu)
- przesyłką kurierską (kandydat pokrywa koszt przesyłki)

PRZYGOTOWANIE DO EGZAMINÓW TOLES I ILEC

Od kandydatów przystępujących do egzaminów TOLES i ILEC nie jest wymagane ukończenie specjalnego kursu przygotowawczego, jednak zalecane jest aby kandydaci mieli praktyczne doświadczenie prawnicze lub uczestniczyli w zajęciach z języka angielskiego prawniczego.

- **Podręczniki przygotowujące do egzaminu ILEC:**
 - „International Legal English Students’ Book” Amy Krois-Lindner (CUP)
 - „International Legal English Teacher’s Book” Jeremy Day – podręcznik dla nauczycieli (CUP)Materiały dla nauczycieli oraz przykładowe zestawy pytań egzaminacyjnych są dostępne na stronie: <http://www.cambridge.org/elt/legalenglish/resources.htm>
- **Podręczniki przygotowujące do egzaminu TOLES:**
 - „The Lawyer’s English Language Coursebook” Catherine Mason i Rosemary Atkins

Przykładowe zestawy pytań egzaminacyjnych są dostępne na stronie <http://www.toles.co.uk>. Można je też zamówić za pośrednictwem księgarni Omnibus: pozn@omnibus.com.pl lub ksiazki@omnibus.com.pl

- **Inne podręczniki pomocne w nauce języka angielskiego prawniczego:**

Podręczniki dostępne w Polsce:

058232842X: Mkt Leader Business Law

0582468981: Penguin: Test Your Professional English Law

0134012097: English for Law

0132804549: English Law and Language

837387084-9: C.H.BECK M.Jakubaszek "Legal English"

83-7387-253-1: C.H.BECK I.Kienzler „Dictionary of Economic Terms (Banking-Finances-Law) English-Polish”

83-7387-328-7: C.H.BECK I.Kienzler “Polsko-Angielski Słownik Terminologii Gospodarczej (Bankowość-Finanse-Prawo)”

Książki osiągalne w Wielkiej Brytanii (można je zamówić przez księgarnię Omnibus):

ISBN 042179870X English for Contract and Company Law by Chartrand, Millar and Wiltshire

ISBN 0-9537653-0-X An Essential A-Z of Business Law by Rosemary Atkins and Catherine Mason

PORÓWNANIE EGZAMINÓW TOLES I ILEC

TOLES	ILEC
Test sprawdza znajomość języka angielskiego prawniczego. Wymaga dobrej znajomości słownictwa prawniczego. Polecany dla prawników i studentów prawa.	
Egzamin na poziomach od A2 do C2 Rady Europy	Egzamin na dwóch poziomach Rady Europy: B2 i C1
Egzamin opracowany przez Global Legal English	Egzamin opracowany przez University of Cambridge ESOL Examinations we współpracy z TransLegal, wiodącą firmą zrzeszającą specjalistów w dziedzinie języka angielskiego prawniczego.
TOLES Foundation - 1 część egzaminu <ul style="list-style-type: none"> • Reading & Writing TOLES Higher - 2 części egzaminu <ul style="list-style-type: none"> • Listening • Reading & Writing TOLES Advanced – 1 część egzaminu <ul style="list-style-type: none"> • Reading & Writing 	4 części egzaminu: <ul style="list-style-type: none"> • Reading • Writing • Listening • Speaking
Jedna ocena w postaci liczby otrzymanych punktów	Oceny z poszczególnych części oraz ocena końcowa przedstawione na wykresie.
Organizowany kilka razy w roku	Organizowany 2 razy w roku

STRONY INTERNETOWE EGZAMINÓW TOLES I ILEC

www.britishcouncil.pl

www.toles.co.uk

www.LegalEnglishTest.org

British Council oraz instytucje egzaminacyjne (Examining Boards) dokładają stosownych starań, aby zapewnić ciągłość świadczonych usług egzaminacyjnych. Instytucje te nie ponoszą jednak odpowiedzialności za nieprawidłowości w usługach, spowodowane czynnikami od nich niezależnymi. W przypadkach niezależnych od organizatorów opóźnień lub przerw w trakcie egzaminów albo ich odwołania, a także opóźnień w dostarczeniu wyników, dołożymy wszelkich starań, aby jak najszybciej przywrócić normalną działalność. Odpowiedzialność British Council ogranicza się do umożliwienia zdawania egzaminu w innym terminie lub, jeżeli jest to niemożliwe, zwrotu kosztów rejestracji.